



Poznań, dnia 28 października 2009 r.

31

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN. II-3.0932-4/09

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu		
KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	28-10-2009	WYSŁANO DNIA
L. dz. _____		
Zat. _____		

Pan

Arkadiusz Brunon Kaczorowski

Tłumacz przysięgły

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ Wojewoda Wielkopolski skontrolował w dniu 5 października 2009 r. Pana działalność jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 lipca 2007 r. do 30 czerwca 2009 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Panu niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

W repertorium nie wszystkie zlecenia zostały zarejestrowane na bieżąco.

Stwierdzono również, że nieprawidłowo odnotowano czynności polegające na sporządzaniu i poświadczaniu oraz sprawdzaniu i poświadczaniu tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski. Zawierały one bowiem: informacje o dacie przyjęcia zlecenia, oraz zwrotu dokumentu, języka w którym go sporządzono i języka tłumaczenia, wskazanie rodzaju wykonanej czynności, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy.

Nie dokonano natomiast wpisów zawierających uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu oraz nie wskazano daty dokumentu. Ustalono uchybienia polegały również na podawaniu niepełnych informacji lub wpisywaniu danych nieprawidłowych dotyczących adresu zlecienniodawcy, instytucji sporządzającej, nazwy i oznaczenia dokumentu. Wskazany

¹ Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

32
powyżej zasób danych zawartych w repertorium spełnia wymagania określone w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ponadto kontrola wykazała, iż w jedynym przypadku błędnie przepisano do repertorium z wystawionego rachunku poprawnie obliczone wynagrodzenie oraz nie umieszczono w repertorium informacji o sporządzonych odpisach tłumaczenia widniejących na rachunku. Ustalono także, że za zlecenia wykonane na rzecz sądu, w 5 przypadkach stosował Pan stawki wynagrodzenia niższe, a w jednym przypadku była to stawka wynagrodzenia wyższa niż przewiduje rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- wpisywanie w repertorium wszystkich danych, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w ww. rozporządzeniu.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Dyrektor Urzędu

H. Górska
H. Górska

Kierownik

Oddziału Kontroli

Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.

Agnieszka Krukowala
Agnieszka Krukowala

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski
Damian Nowakowski